

アセアン10カ国における文化遺産の継承と 博物館の新しい役割のための拠点交流事業

Activities for Exchanges in International Cooperation for the Inheritance of
Cultural Properties and the New Role of Museums within ASEAN 10 Countries

សកម្មភាពផ្លាស់ប្តូរនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
សម្រាប់ការរៀបចំបេតិកភណ្ឌវប្បធម៌ និងតួនាទីថ្មីរបស់
សារមន្តីរ៍នៃប្រទេសទាំង១០នៃអាស៊ាន

Lao Kim Leang
上智大学アジア人材養成研究センター

文化庁文化遺産国際協力拠点交流事業の委託を受けて上智大学がカンボジア現地で開催する当事業は、本年で5年目である。平成26～28（2014～2016）年度は「東南アジア5カ国における文化遺産保護のための拠点交流事業」をテーマに、また平成29年度（2017）からは「アセアン10カ国における文化遺産の継承と博物館の新しい役割のための拠点交流事業」として実施している。

第2回となる本年度アセアン博物館国際ワークショップは、昨年度に引き続きカンボジア王国プノンペンおよびシェムリアップ市内にて、東南アジア地域10カ国の博物館関係者を招き、開催された。

本年度開催の主たる目的は、近年開発が進むに従い、東南アジア地域において多く出土されている遺物の保存・管理といった開発遺物をめぐる諸問題や地方博物館が現在抱えている諸問題について互いに議論し、文化財の保存・展示に関する知見や経験を交換し合うことにある。また、いっそうのアセアン諸国の博物館関係者の将来にわたる協力的なネットワークを構築することにある。

○実施日： 2018年11月2日（金）～8日（木）

○参加人数： 10カ国参加者、主催国大臣および上智大学の出席者等を含め延べ35名

参加者名簿

	Country	Name		Position	Organization
1	SPAFA	Dr. U Nyunt Han	M	Archaeological Consultant	Ministry of Religious Affairs and Culture, Nay Pyi Taw
2	Myanmar	Ms. Thi Thi Thaug	F	Staff Officer	National Museum (Yangon), Department of Archaeology and National Museum, Ministry of Religious Affairs and Culture
3	Myanmar	Ms. Thu Zar Zan	F	Assistant Curator	Sittwe Culture Museum, Department of Archaeology and National Museum, Ministry of Religious Affairs and Culture
4	Thailand	Ms. Darika Thanasaksiri	F	Dierector	Fine Arts Department, Ramkhamhaeng National Museum
5	Thailand	Ms. Phimnara Kitchotprasert	F	Head of	Fine Arts Department,Phanom Rung Historical Park
6	Laos	Ms. Keobounma Phetmalayvanh	F	Director	Heritage Department, Lao National Museum
7	Laos	Mr. Temsombath Santi	M	General Officer	Conservation and Restoration Division, Lao National Museum
8	Vietnam	Ms. Pham Thi Mai Thuy	F	Deputy Head	Department of Education and Public Relation, Vietnam National Museum of History
9	Vietnam	Ms. Nguyen Thi Thu Hoan	F	Head of Dept	Department of Education and Public Relation, Vietnam National Museum of History
10	Indonesia	Ms. Sulistiyani Dyah	F	Head of Promotion Section	Department of Partnership and Promotion, National Museum of Indonesia
11	Indonesia	Ms. Dewi Maulidha Sinta	F	Educator	Department of Partnership and Promotion, National Museum of Indonesia
12	Philippines	Ms. Bolunia Mary Jane Louise Alto	F	Senior Museum Researcher	Archaeology Devision, National Museum, Philippines
13	Philippines	Ms. Lacsina Ligaya San Pedro	F	Museum Curator	Maritime and Underwater Cultural Heritage Division, National Museum, Philippines
14	Singapore	Ms. Szan Tan	F	Senior Curator	National Museum of Singapore
15	Brunei	Ms. Pengiran Haji Muhammad/ Pengiran Norazah	F	Ethnology Officer	Museums Department, Royal Regalia Museum
16	Brunei	Ms. Ismail Nur Kamilah	F	Archaeology Officer	Archaeology and Monument Section, Brunei Museums Department
17	Malaysia	Mr. Degor Anak Johia	M	Curator	Division of Research and Documentation, Department of Museums Malaysia
18	Malaysia	Mr. Peterson Augustine Anak Augustine Jadan	M	Head of Lukut Museum	Lulut Museum, Department of Museums Malaysia
19	Cambodia	H.E. Phoeurng Sackona	F	Minister	Ministry of Culture and Fine Arts
20	Cambodia	H.E. Prak Sonnara	M	Director General	Department of Heritage, Ministry of Culture and Fine Arts
21	Cambodia	Dr. Ang Choulean	M	Professor	Royal University of Fine Arts, APSARA Authority
22	Cambodia	Dr. Ly Vanna	M	Director	Department of Conservation of the Monuments inside Angkor Park and Preventive Archaeology, APSARA Authority
23	Cambodia	Mr. Kong Vireak	M	Director	Phnom Penn National Museum, Department of Museum, Ministry of Culture and Fine Arts
24	Cambodia	Mr. Kim Sothin	M	Director	Angkor Conservation Office, Ministry of Culture and Fine Arts
25	Cambodia	Mr. Pen Chamrong	M	Director	Preah Norodom- Sihanouk -Angkor Museum
26	Cambodia	Mr. Vary Mang	M	Curator	Kompong Thom Provincial Museum
27	Japan	Dr. Nhim Sotheavin	M	Researcher	Sophia University
28	Japan	Prof. Ishizawa Yoshiaki	M	Professor	Sophia University
29	Japan	Mr. Yuji Kurihara	M	Deputy Director	Kyoto National Museum
30	Japan	Mr. Satoru Miwa	M	Researcher	Sophia University
31	Japan	Dr. Lao Kim Leang	M	Researcher	Sophia University
32	Japan	Ms. Keiko Sato	F	Researcher	Sophia University



**Inheritance of Cultural Properties and
New Role of Museums within ASEAN Nations**

Organizers
This workshop is jointly organized by the *Ministry of Culture and Fine Arts, Cambodia* and *Sophia Asia Center for Research and Human Development (Sophia University, Japan)*, sponsored by the *Agency for Cultural Affairs (Bunkacho)*, Government of Japan.

Background
In Southeast Asia region there are diverse categories of cultural properties, which when viewed from a global perspective, are found to possess great value. Furthermore, these properties provide us with vital tips regarding the cultural identities of the people concerned. In order to secure such cherished properties for future generations, it is essential on our part to empower the role of the museums within each ASEAN nation, for the proper exhibition and conservation of these properties.

The Ministry of Culture and Fine Arts of the Kingdom of Cambodia and the Sophia Asia Center have organized this international workshop on critical and relevant topics, with a view to constructing cooperative networks and fostering trustful relationships among professional persons, who have been in charge of collecting and conserving the cultural properties discovered in Southeast Asia.

This workshop aims at providing participants with opportunities to develop ideas related to the conservation and exhibition of cultural properties. We expect discussing the issue as to how in the near future one might create a unique 'Identity' comprising the 10 ASEAN nations, and we propose also that participants consider the possibility of creating a new '**museum regional cooperation model**' of the ASEAN style.

Objectives of the Workshop

- As a follow-on of our activities of earlier years, we intend organizing an international workshop on the topic of "Scientific Research and Publication of Artifacts Discovered at Monument and Development Sites."
This year we attempt the creation of an inventory list of artifacts and discussing possibilities of releasing those artifacts to the public.
- Presenting detailed country reports on artifacts that have been discovered until 2018 and initiate discussing among participants. Some proposals will be submitted as an annual report, and a report of 2018 on artifacts discovered, presented by representatives of the 10 ASEAN nations, will be published.

Objectives of the Workshop (continue)

- Conducting an on-site investigation and exploration of the artifacts and remains. A case in point is the visiting and investigating of the temple of Bakan (**Great Preah Khan** of Kampong Svay) which still remains as it was when discovered.
This experience will prove to convince our participants of the significance of our workshop, and urge them to present proposals for the solution of these issues.
- Apart from inspecting ruins and visiting museums located in their vicinity, we intend studying unpublished artifacts and issues of publication, and considering the role those museums play with reference to the local inhabitants.

Objectives of the Workshop (continue)

- Creating a report on "Field Studies of Unpublished Artifacts within the 10 ASEAN Nations" in English and Japanese, and this will subsequently be submitted at the symposium of **ICOM** (International Council of Museums) to be held in Kyoto in 2019.
This report will serve as an appeal on behalf of our participants from the 10 ASEAN nations, in favor of the critical issue of these unpublished artifacts. The report will also be conveyed to the Division of Memorial Cultural Properties, at the UNESCO in Paris.

**ASEAN 2018
Cultural Properties and Museums
International Workshop**
(2nd-8th November 2018)

Venues: ♦ Ministry of Culture and Fine Arts, Phnom Penh
♦ Sophia University Asia Center for Research and Human Development, Siem Reap

Coordinators: Prof. **Yoshiaki Ishizawa**, Sophia University
Prof. **Ang Choulean**, RUF/A/APSARA Authority
Dr. **U Nyunt Han**, Ministry of Religious Affairs and Culture, Myanmar

Conveners: Dr. **Lao Kim Leang** and Dr. **Nhim Sotheavin**

Secretariat: Ms. **Momoko Yoshida** and Dr. **Keiko Sato**

Saturday 3rd November (Day 2)

09:00-11:00 **Opening Ceremony** (at the Ministry of Culture and Fine Arts)

- ♦ **Keynote Speech**
H.E. **Prak Sonnara**, Director General, Ministry of Culture and Fine Arts
- ♦ **Welcome Speech**
Prof. **Yoshiaki Ishizawa**, Director, Sophia Asia Center
- ♦ **Remarks Speech**
H.E. **Phoeurng Sackona**, Minister, Ministry of Culture and Fine Arts
- ♦ **Introduction and short speech by Workshop's Participants**
from Myanmar, Thailand, Laos, Vietnam, Malaysia, Singapore, Brunei, Philippines, Indonesia, Cambodia and Japan
- ♦ **Closing Remarks**
Dr. **U Nyunt Han**, Archaeological Consultant, Ministry of Religious Affairs and Culture, Myanmar

Saturday 3rd November (Day 2) - continue -

11:30-13:00 **Welcome Luncheon** (at Khéma La Poste)
Address by Prof. **Yoshiaki Ishizawa**, Director, Sophia Asia Center
Prof. **Ang Choulean**, RUF/A/APSARA Authority

Site Studies (1)
13:30-15:00 Visiting **National Museum**, Phnom Penh,
guided by Mr. **Kong Vireak**, Director

Coffee Break

15:30-17:00 **Keynote Speeches**

- ♦ Mr. **Mang Valy**, Curator, Kompong Thom Provincial Museum
- ♦ Mr. **Yuji Kurihara**, Vice-Executive Director, Kyoto National Museum

Comments and Discussions

Sunday 4th November (Day 3)

07:00 Departure from Hotel to Great Preah Khan
at Kompong Svay District

Site Studies (2)
12:00-15:00 Inspection of **Bakan Temple, Great Preah Khan**
(mid-11th century), guided by Mr. **Kim Sothin**, Director,
Ministry of Culture and Fine Arts
(Lunch boxes are prepared for participants)

15:00 Departure to Siem Reap City
(will be arrived at Hotel around 19:00)

Monday 5th November (Day 4)

08:30 Departure from Hotel to APSARA Authority Office
09:00-11:00 Courtesy visit to H.E. Dr. **Sum Map**, Director General
10:30-11:30 Visiting Sophia Asia Center
♦ Presentation by Mr. **Satoru Miwa**, Field Director
♦ Lecture by Dr. **Ly Vanna**, Director, APSARA Authority

12:00-13:00 Lunch

Site Studies (3)

13:30-15:00 Visiting **Angkor Conservation Office**, guided by Mr. **Kim Sothin**, Director

Site Studies (4)

15:30-17:00 Visiting **Preah Norodom Sihanouk-Angkor Museum**, guided by Mr. **Pen Chamrong**, Director

Tuesday 6th November (Day 5)

07:30 Departure from Hotel to Sophia Asia Center
08:00-08:45 **Special Lecture**
♦ Dr. **U Nyunt Han**, Senior Researcher, Archaeologist

Country Report Part I (5 countries)

08:45-09:45 (1) Myanmar
(2) Thailand

Coffee Break

10:00-11:30 (3) Laos
(4) Vietnam
(5) Cambodia

11:30-11:45 Comments and Discussions

12:00-13:00 Lunch

Tuesday 6th November (Day 5) - continue -

Site Studies (5)

13:30-15:30 ♦ Inspection of **Angkor Wat Western Causeway**, restoration site, explained by Mr. **Satoru Miwa**, Field Director, Sophia Asia Center
♦ Visiting **Angkor Wat Temple** (earlier 12th century), guided by Dr. **Nhim Sotheavin**, Sophia Asia Center

Site Studies (6)

16:00-17:00 Inspection of **Banteay Kdei Temple** (late 12th century), place of 274 Buddhist Statues discovered, explained by Dr. **Nhim Sotheavin**, Sophia Asia Center

Wednesday 7th November (Day 6)

07:30 Departure from Hotel to Sophia Asia Center

Country Report Part II (5 countries)

08:00-09:30 (6) Malaysia
(7) Singapore
(8) Brunei

Coffee Break

09:45-10:45 (9) Philippines
(10) Indonesia

10:45-11:45 Comments and Discussions (overall)

12:00-13:00 Lunch

Wednesday 7th November (Day 6) - continue -

Site Studies (7)

13:30-16:00 Visiting **Angkor Thom Complex**, short guided by Dr. **Nhim Sotheavin**

Special Lecture

16:30-17:15 Prof. **Ang Choulean**, Royal University of Fine Arts/APSARA Authority

17:15-17:30 **Closing Ceremony**
Address by Mr. **Satoru Miwa**, Field Director, Sophia Asia Center

17:45-19:15 **Farewell Party** (at L'Oasi Italiana)

Thursday 8th November (Day 7)

Returning back to home country → (from Siem Reap International Airport)

